

Porównanie tłumaczeń I Samuela 23:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid zapytał: Czy panowie Keili zamkną mnie i moich ludzi w ręce Saula? A JAHWE odpowiedział: Zamkną.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid pytał zatem dalej: Czy władze Keili wydadzą mnie i moich ludzi w ręce Saula? A JAHWE odpowiedział: Wydadzą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Dawid zapytał: Czy starsi Keili wydadzą mnie i moich ludzi w ręce Saula? JAHWE odpowiedział: Wydadzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekł Dawid: Wydadzali starsi z Ceili mnie i męże moje w ręce Saulowe? I odpowiedział Pan: Wydadzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Dawid: wydadzali mię mężowie Ceili i męże, którzy ze mną są, w ręce Saulowe? I rzekł JAHWE: Wydadzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid pytał jeszcze: Czy przywódcy Keili wydadzą mnie i moich ludzi w ręce Saula? Pan odrzekł: Wydadzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Dawid rzekł: Czy wydadzą obywatele Keili mnie i moich wojowników w ręce Saula? A Pan odpowiedział: Wydadzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Dawid zapytał: Czy mieszkańcy Keili wydadzą mnie i moich ludzi w ręce Saula? A JAHWE odpowiedział: Wydadzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid jeszcze spytał: „Czy panowie Keili wydadzą mnie i moich ludzi w ręce Saula?”. JAHWE odpowiedział: „Tak, wydadzą”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid pytał dalej: - Czy starszyzna Keili wyda mnie i moich ludzi w ręce Saula? Odpowiedział Jahwe: - Wydadzą.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Dawid jeszcze powiedział: Czy starsi Keili wydadzą mnie i moich ludzi w moc Saula? A WIEKUISTY odpowiedział: Wydadzą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid mówił dalej: ”Czy właściciele ziemscy z Keili wydadzą mnie i moich ludzi w rękę Saula?” A JAHWE rzekł: ”Wydadzą”.